LOWARA

it	DOC-DOC VX-DOMO-DOMO VX-DOMO GRI-DIWA-DN-DL-DLV-VORTEX-MINIVORTEX-GL-GLV	Istruzioni installazione ed uso
en	DOC-DOC VX-DOMO-DOMO VX-DOMO GRI-DIWA-DN-DL-DLV-VORTEX-MINIVORTEX-GL-GLV	Instructions for installation and use
fr	DOC-DOC VX-DOMO-DOMO VX-DOMO GRI-DIWA-DN-DL-DLV-VORTEX-MINIVORTEX-GL-GLV	Instructions pour installation et l'emploi
de	DOC-DOC VX-DOMO-DOMO VX-DOMO GRI-DIWA-DN-DL-DLV-VORTEX-MINIVORTEX-GL-GLV	Installations- und Bedienungsanleitungen
es	DOC-DOC VX-DOMO-DOMO VX-DOMO GRI-DIWA-DN-DL-DLV-VORTEX-MINIVORTEX-GL-GLV	Instrucciones de instalación y uso
pt	DOC-DOC VX-DOMO-DOMO VX-DOMO GRI-DIWA-DN-DL-DLV-VORTEX-MINIVORTEX-GL-GLV	Instruções instalação e uso
nl	DOC-DOC VX-DOMO-DOMO VX-DOMO GRI-DIWA-DN-DL-DLV-VORTEX-MINIVORTEX-GL-GLV	Aanwijzingen voor de installatie en het gebruik
da	DOC-DOC VX-DOMO-DOMO VX-DOMO GRI-DIWA-DN-DL-DLV-VORTEX-MINIVORTEX-GL-GLV	Instruktioner vedrørende installation og brug
sv	DOC-DOC VX-DOMO-DOMO VX-DOMO GRI-DIWA-DN-DL-DLV-VORTEX-MINIVORTEX-GL-GLV	Instruktioner för installation och användning
no	DOC-DOC VX-DOMO-DOMO VX-DOMO GRI-DIWA-DN-DL-DLV-VORTEX-MINIVORTEX-GL-GLV	Instruksjoner for installasjon og bruk
fi	DOC-DOC VX-DOMO-DOMO VX-DOMO GRI-DIWA-DN-DL-DLV-VORTEX-MINIVORTEX-GL-GLV	Asennus- ja käyttöohjeet
el	DOC-DOC VX-DOMO-DOMO VX-DOMO GRI-DIWA-DN-DL-DLV-VORTEX-MINIVORTEX-GL-GLV	Οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης
tr	DOC-DOC VX-DOMO-DOMO VX-DOMO GRI-DIWA-DN-DL-DLV-VORTEX-MINIVORTEX-GL-GLV	Yerleştirme ve kullanım bilgileri
ar	DOC-DOC VX-DOMO-DOMO VX-DOMO GRI-DIWA-DN-DL-DLV-VORTEX-MINIVORTEX-GL-GLV	تعليمات التركيب والاستخدام
ru	DOC-DOC VX-DOMO-DOMO VX-DOMO GRI-DIWA-DN-DL-DLV-VORTEX-MINIVORTEX-GL-GLV	Инструкции по установке и эксплуатации
pl	DOC-DOC VX-DOMO-DOMO VX-DOMO GRI-DIWA-DN-DL-DLV-VORTEX-MINIVORTEX-GL-GLV	Instrukcja obsługi
hu	DOC-DOC VX-DOMO-DOMO VX-DOMO GRI-DIWA-DN-DL-DLV-VORTEX-MINIVORTEX-GL-GLV	Szerelési és használati kézikönyv
cs	DOC-DOC VX-DOMO-DOMO VX-DOMO GRI-DIWA-DN-DL-DLV-VORTEX-MINIVORTEX-GL-GLV	Instrukce k instalaci a použití
sk	DOC-DOC VX-DOMO-DOMO VX-DOMO GRI-DIWA-DN-DL-DLV-VORTEX-MINIVORTEX-GL-GLV	Pokyny pre inštaláciu a použitie

cod. 001073246 rev.G ed.03/2012

no 1. FLYTTING

Produktet må løftes opp med håndtaket eller øyebolten og håndteres forsiktig.

2. BRUK

Pumpen er egnet for håndtering av rene, skitne og grumsete vann med faster partikler i oppløsning som ikke er større enn det som er oppgitt nedenfor. De vanligste bruksmåtene er: tørrlegging av oppsamlingskar for husholdningens avløpsvann, regnvannsbrønner, oversvømte lokaler, fordypninger og grøfter på bygningsplasser. Utgavene med tilbaketrukne VORTEX skovler er også egnet for vann med trevlete gjenstander i oppløsning.

3. BRUKSMESSIGE BEGRENSNINGER

⚠ Normen EN 60335-2-41 forbyr bruken av pumpen i kar eller svømmebasseng hvor det oppholder seg personer, og krever utgaven med kabel på 10 m for utendørsbruk.
Væsketemperatur: ≤35° C

N.B.: Ved kontinuerende bruk må pumpene være helt nedsunkne, unntatt modellene DOC og DIWA.

Maks. nedsenkingsdybde: 5 m (7 m for modellene DIWA).

Max. diameter for faste partikler i opplosning (mm)							
DN	DIWA	DOC	DOC VX	DOMO 7	DL80, 90 105- VORTEX- MINIVORTEX	DOMO 10, 15 DL109, 125 GL, DLV 100, 115 GLV	DOMO GRI
5	8	10	20	35	45	50	---

Max. antall start i timen		
DN-DL-DLV-GL-GLV VORTEX-MINIVORTEX	DIWA-DOMO DOMO GRI	DOC
20	25	40

4. INSTALLASJON (skjema FIG. 1)

Sumpen må dimensjoneres slik at man unngå for mange start i timen (FIG. 2). Reguleringen av flottøren utløres ved å øke eller minske kabelens frie lengde (FIG. 3).

⚠ En feil regulering kan føre til funksjonssvikt.

5. ELEKTRISK TILKOPLING

ENFASEUTGAVER: Sett støpslet inn i en stikkontakt.
MERK: De enfasete elektropumpene er utstyrte med en termomagnetisk beskyttelse med automatisk tilbakestilling.
TREFASEUTGAVE: Se koplingsskjemaet på FIG. 4.

5.1 Kontroll av rotasjonsretningen (kun trefase)

Riktig rotasjonsretning er med klokken når du ser pumpen ovenfor.
Kontrollen utføres ved å undersøke pumpens ytelser. Riktig rotasjonsretning skaper større Q/H ytelser for en- og tokanalutgavene, og et mindre forbruk for utgavene med tilbaketrukket skovl.

6. VEDLIKEHOLD

⚠ **Arbeid på pumpen må kun utføres av kvalifisert personale etter at pumpen har blitt koplet fra strømmen.**

Pumpen har ikke behov for ordinært vedlikehold.
Det kan være nødvendig å rengjøre sugeristen (DOC-DIWA-DN) eller skovlen.
For å ha adgang til skovlene for modellene med rist, løsne skruene som holder skovlen festet.

7. SIKKERHETSINSTRUKSJONER

FIG. 5 Pumpen er ikke egnet for pumping av brennbare eller farlige væsker.
FIG. 6 Bruk ikke strømkabelen til å løfte eller transportere pumpen.
FIG. 7 Kjør ikke pumpen tom for vann.
FIG. 8 Ettersom pumpen kan stoppe opp automatisk, må aldri hender eller andre gjenstander stikkes inn i pumpen når den er koplet til strømnettet.
FIG. 9 Støpslet og kondensatorholderen må ikke senkes den i vannet.
FIG. 10 Vær oppmerksom på bruksmessige begrensninger. Uriktig bruk kan forårsake skader på pumpen, gjenstander og personer.
FIG. 11 Forsikre deg om at spenningen på merkeskiltet stemmer overens med nettspenningen.
FIG. 12 Hvis pumpen er trefaset, må nettilkoplingen og jordingen utføres av en autorisert elektriker.
FIG. 13 Som en ekstra beskyttelse mot elektriske støt, bør det installeres en differensialstrømbryter med høy følsomhet (0,03 A).
FIG. 14 Unngå at pumpen brukes av uvedkommende.
FIG. 15 Kople pumpen fra strømnettet, eller trekk ut kontakten om denne finnes, før noe som heist vedlikeholdsarbeid, rengjøring eller flytting foretas.
FIG. 16 Bruk pumpen innenfor grensene som er oppgitte på dataplaten.
FIG. 17 Se opp for isdannelse.
FIG. 18 Beskytt pumpen mot eventuelle tilstoppelser.
FIG. 19 Forebygg plutselig nettutfall. (Installer f.eks. et batteridrevet kontinuitetsaggregat).
FIG. 20 Det anbefales å bruke beskyttelseshansker når det utføres arbeid på pumpen.

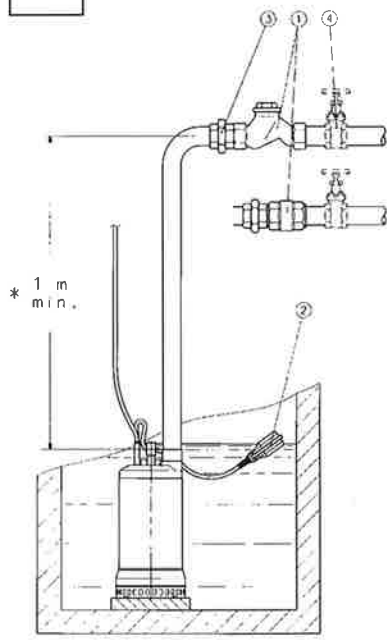
8. FEILSØKING

PUMPEN STARTER IKKE: • Kontroller at støpslet er satt skikkelig inn i stikkontakten, og at det finnes spenning. Hvis jordvernbryteren eller den automatisk nettutkopleren har løst seg ut, må de tilbakestilles. • Den termomagnetiske beskyttelsen som finnes i enfaseutgaven kan ha løst seg ut. Den tilbakestilles automatisk etter noen minutter når motoren har kjølt seg ned. Hvis en av de tre nevnte beskyttelsene løses ut på ny, må du kontakte en kvalifisert elektriker.
MOTOREN STARTER, MEN PUMPEN PUMPER IKKE: • Kontroller av vannivået ikke er for lavt, og at innsugingen eller utløpsrørledningen ikke er tilstoppet.
PUMPEN PUMPER MED REDUSERT KAPASITET: • Kontroller at det ikke finnes tilstoppelser, og at rotasjonsretningen til trefasemodellene er riktig.
PUMPEN ARBEIDER RYKKVIS: • Feil plassering av flottøren. • For liten sump. • For høyt strømforbruk. • Pumpen eller rørledningen er tilstoppet.

9. STØY

Kan ikke merkes når pumpen arbeider helt nedsunket, og er uansett under 70 dB(A) hvis pumpen er delvis nedsunket.

1



it
① VALVOLA DI RITEGNO
② INTERRUTTORE A GALLEGGIANTE AUTOMATICO
③ RACCORDO 3 PEZZI
④ SARACINESCA

en
① CHECK VALVE
② FLOAT SWITCH
③ 3-PIECE CONNECTOR
④ GATE VALVE

fr
① SOUPAPE DE RETENUE
② INTERRUPTEUR À FLOTTEUR AUTOMATIQUE
③ RACCORD 3 PIÈCES
④ VANNE

de
① RÜCKSCHLAGVENTIL
② SCHWIMMERSCHALTER
③ 3-TEILIGES ANSCHLUSSSTÜCK
④ SCHIEBER

es
① VÁLVULA DE RETENCIÓN
② INTERRUPTOR DE NIVEL AUTOMÁTICO
③ UNIÓN 3 PIEZAS
④ COMPUERTA

pt
① VÁLVULA DE RETENÇÃO
② INTERRUPTOR DE BOIA
③ MEIA JUNÇÃO
④ VÁLVULA

nl
① TERUGSLAGKLEP
② SCHAKELAAR MET VLOTTER
③ 3-DELIGE FITTING
④ AFSLUITER

da
① KONTRAVENTIL
② SVØMMEAFBRYDER
③ 3-DELT KOBLING
④ KUGLEVENTIL

sv
① BACKVENTIL
② NIVÅVIPPA
③ KOPPLING I 3 DELAR
④ AVSTÄNGNINGSVENTIL

no
① TILBAKESLAGSVENTIL
② FLOTTØRBRYTER
③ KOPLING 3 DELER
④ SLUSEVENTIL

fi
① TAKAISKUVENTTIILI
② UIMURIKTKIN
③ PUTKILIITOS, 3 OSAA
④ LUISTI

el
① ΒΑΛΒΙΔΑ ΕΛΕΓΧΟΥ
② ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΠΛΩΤΗΡΑΣ
③ ΡΑΚΟΡ ΣΕ 3 ΚΟΜΜΑΤΙΑ
④ ΒΑΛΒΙΔΑ

tr
① ÇEK VALFI
② ŞUDA YÜZEN CINSIDEN ELEKTRIK DÜÂMESI
③ 3 PARÇALI BAĞLANTI
④ KEPENK

ar
١- صمام منع العودة
٢- مفتاح عوام
٣- وصلة ٣ أجزاء
٤- قفل.

ru
① ОБРАТНЫЙ КЛАПАН
② ПОПЛАВКОВЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
③ СОЕДИНЕНИЕ ИЗ ТРЕХ КОМПОНЕНТОВ
④ ЗАСЛОНКА

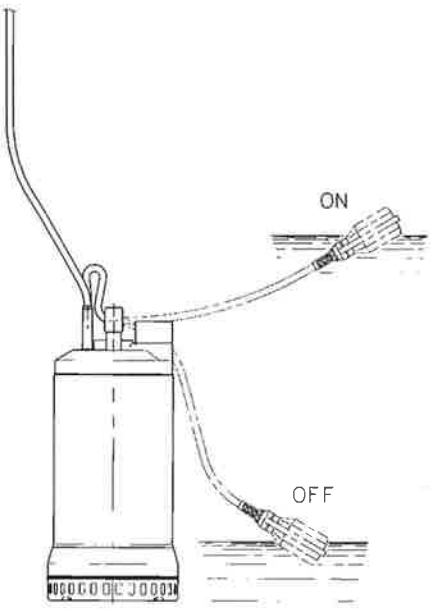
pl
① ZAWÓR ZWROTNY
② WYŁACZNIK PŁYWAKOWY
③ DWUŻŁACZKA RUROWA
④ ZAWÓR OPCINAJĄCY

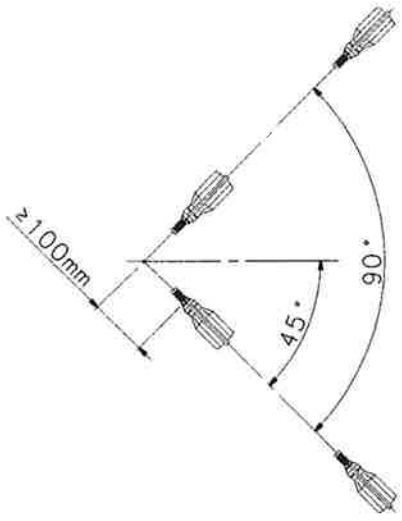
hu
① VISSZACSAPÓ SZELEP
② AUTOMATIKUS ÚSZÓKAPCSOLÓ
③ 3 DARABOS CSATLAKOZÓIDOM
④ TOLÓZÁR

cs
① ZPĚTNÝ VENTIL
② AUTOMATICKÝ PLOVÁKOVÝ VYPÍNAČ
③ SPOJKA 3 KUSY
④ KLAPKA

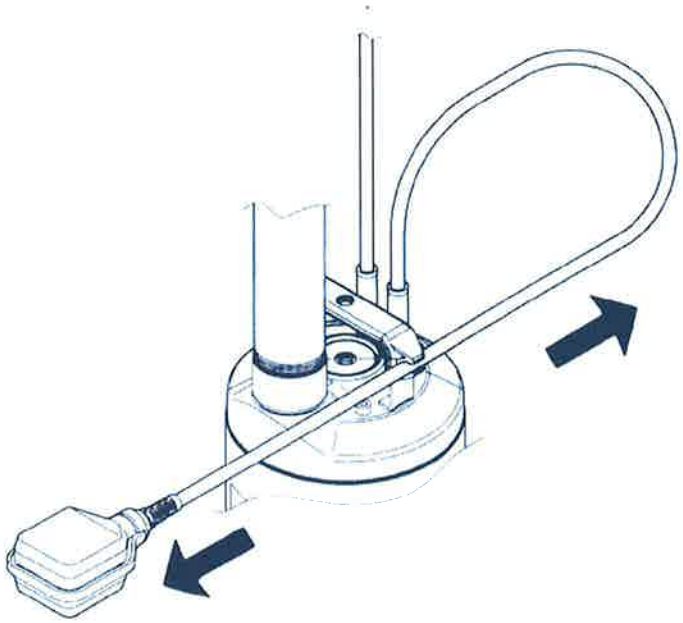
sk
① SPÄTNÝ VENTIL
② AUTOMATICKÝ PLAVÁKOVÝ VYPÍNAČ
③ SPOJKA 3 KUSY
④ ŠUPÁTKO

2

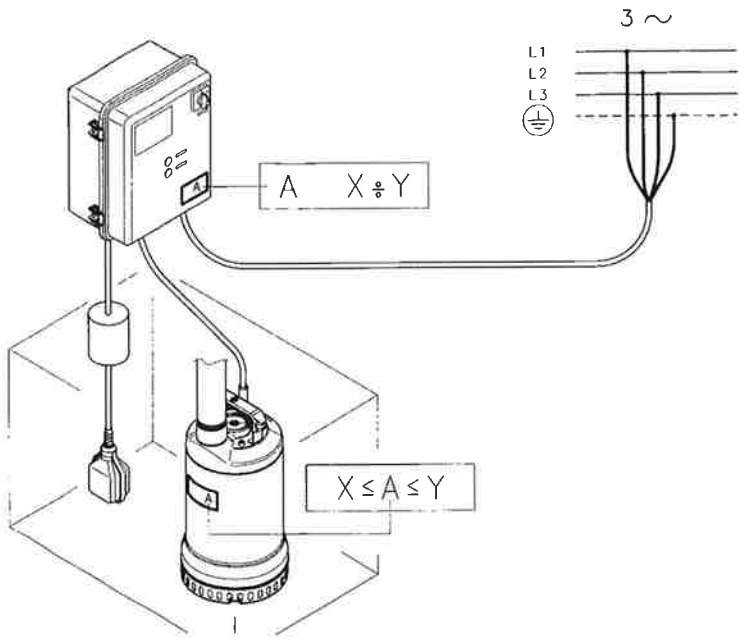


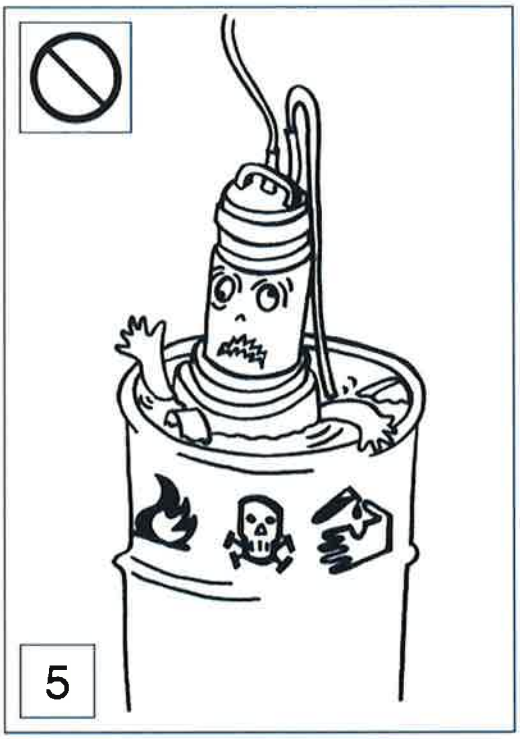


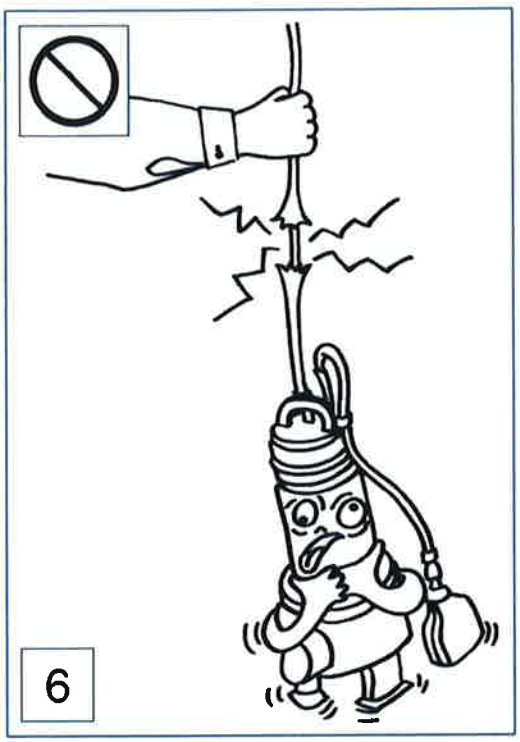
3

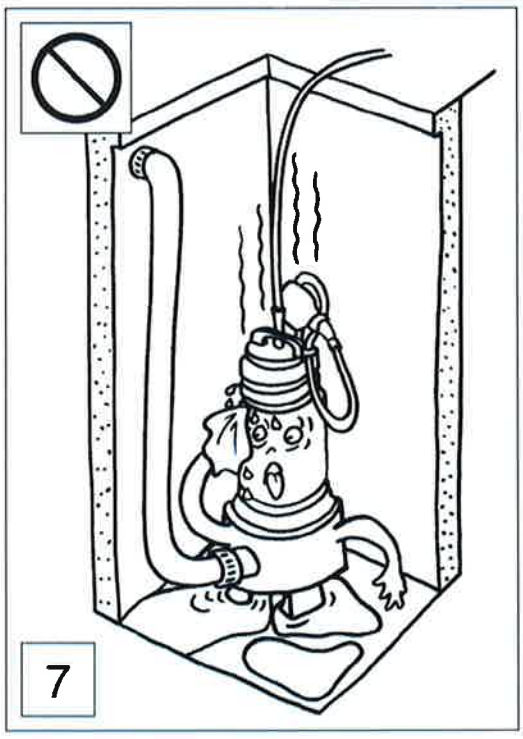


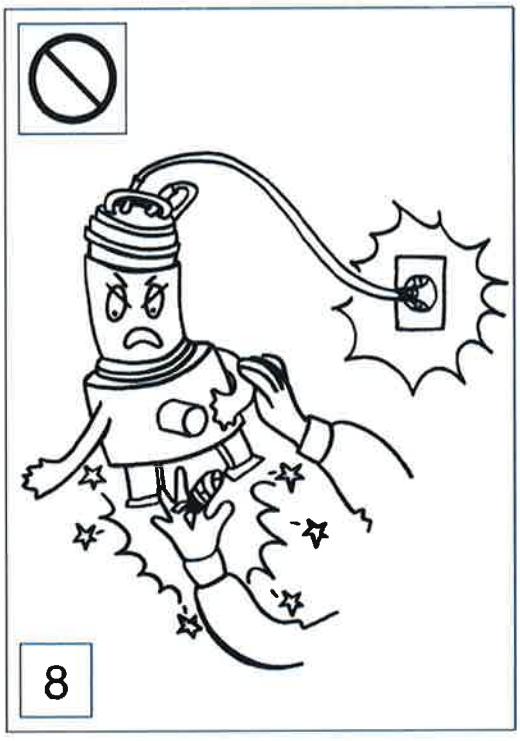
4

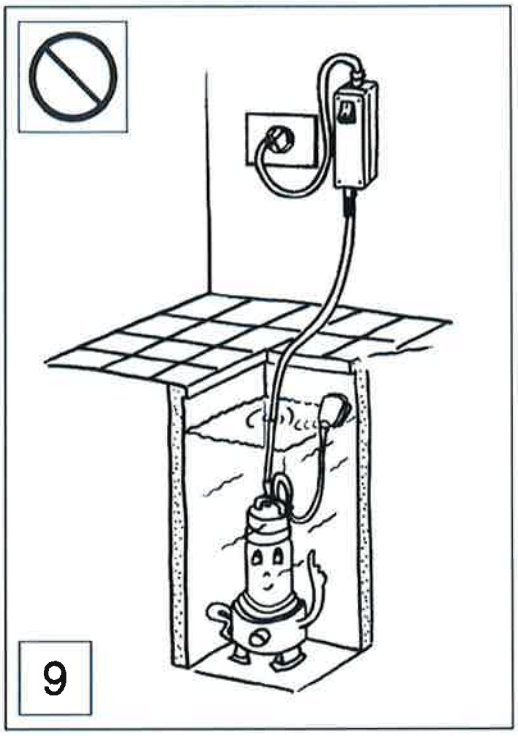


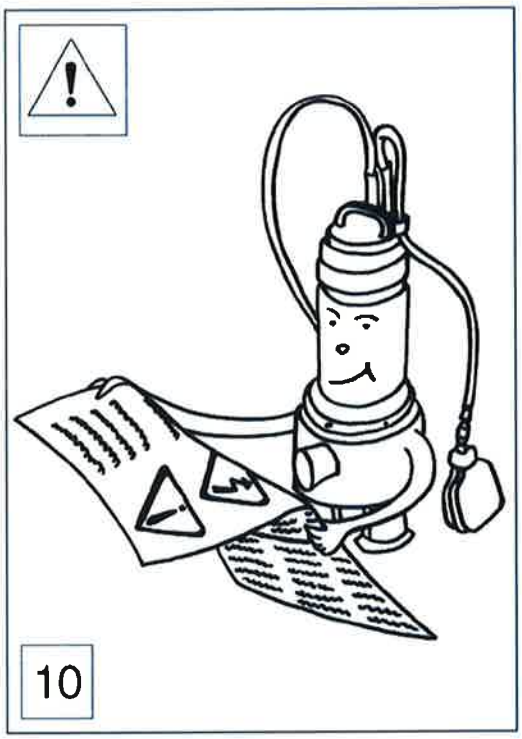

5


6

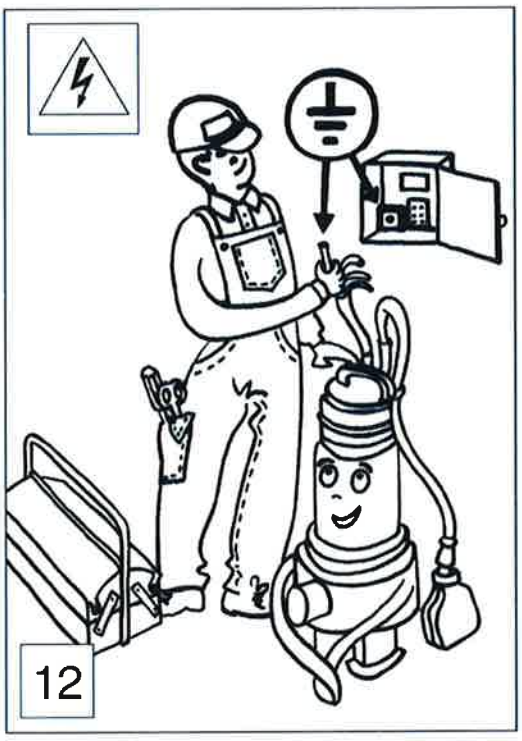

7

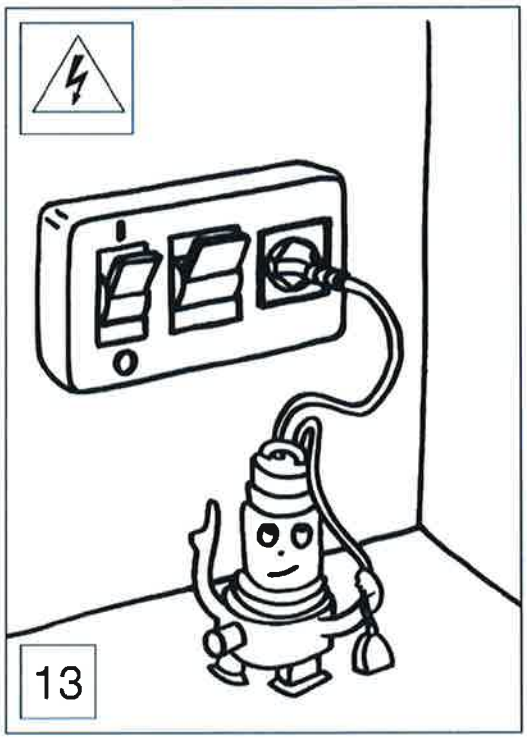

8


9


10

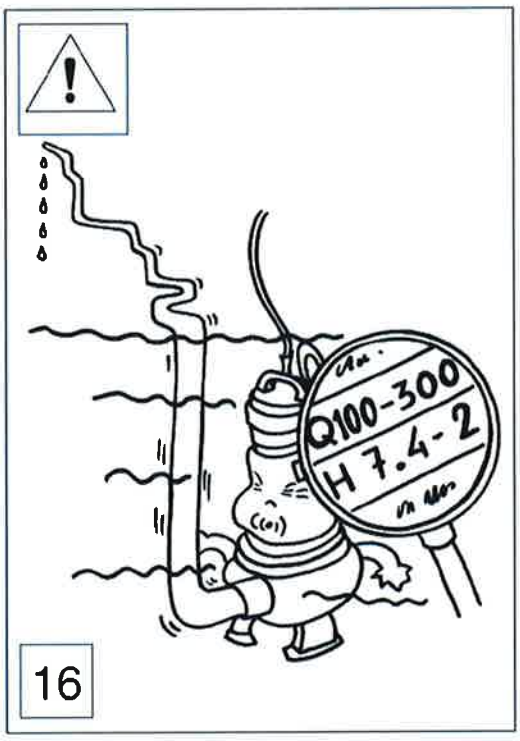
230V
50HZ
230V
50HZ
11

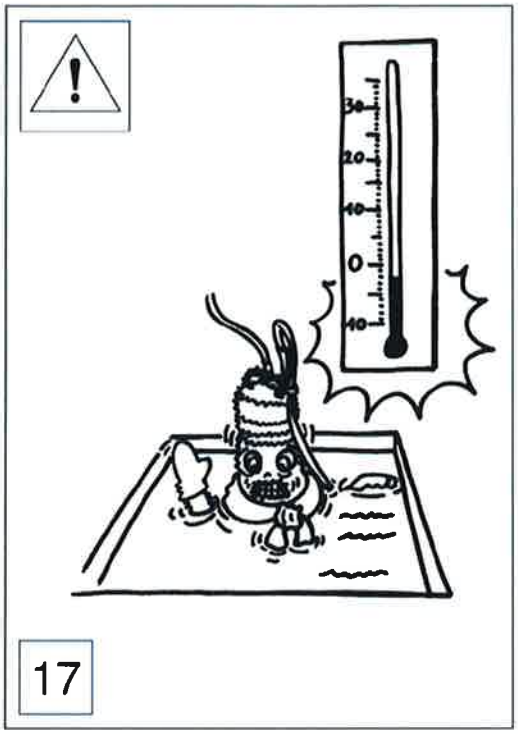

12

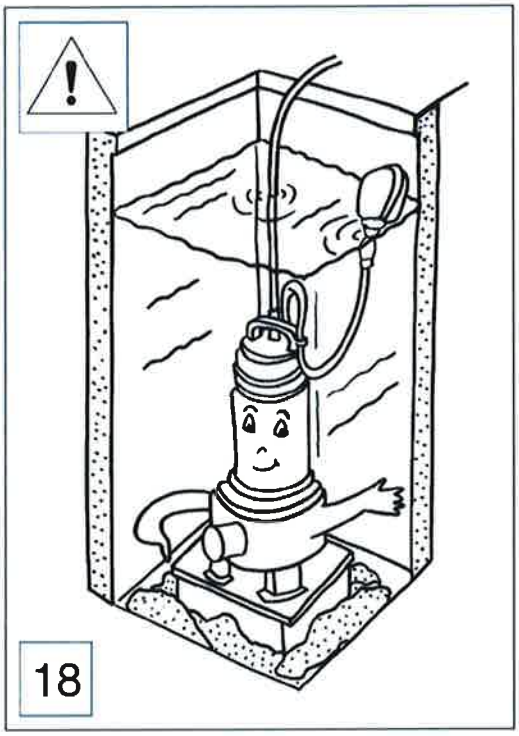

13

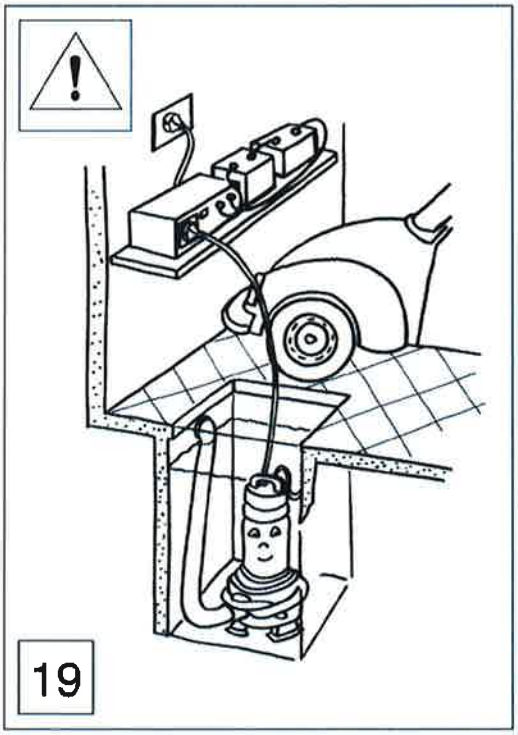
14

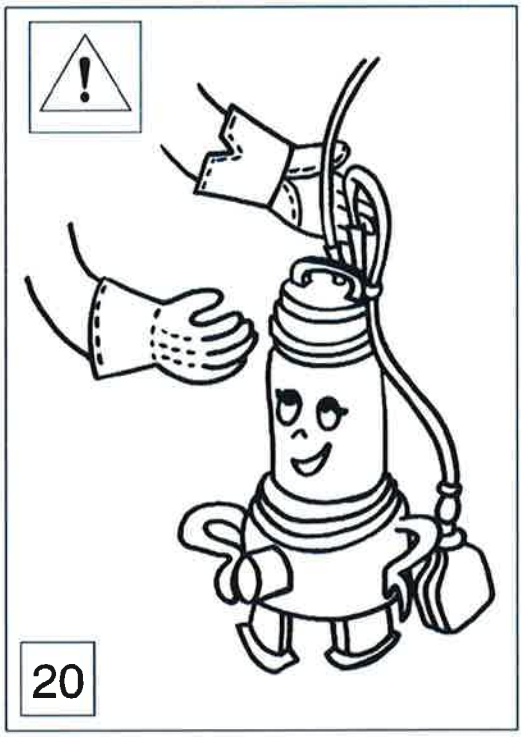
380V3~
ON
OFF
230V1~
15


Q100-300
H 7.4-2
16


30
20
10
0
10
17


18


19


20

LOWARA

it	Lowara si riserva il diritto di apportare modifiche senza obbligo di preavviso.
en	Lowara reserves the right to make modifications without prior notice.
fr	Lowara se réserve le droit d'apporter des modifications sans obligation de préavis.
de	Änderungen, auch ohne vorherige Ankündigung, sind LOWARA jederzeit vorbehalten.
es	Lowara se reserva el derecho de realizar modificaciones sin necesidad de aviso previo.
pt	A Lowara reserva-se o direito de proceder a alterações sem aviso prévio.
nl	Lowara behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaand bericht wijzigingen aan te brengen.
da	Lowara forbeholder sig retten til at ændre specifikationerne uden meddelelse herom.
no	Lowara forbeholder seg retten til å utføre endringer uten forvarsel.
sv	Lowara förbehåller sig rätten att utföra ändringar utan förhandsmeddelande.
fi	Lowara pidättää itselleen oikeuden tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta.
is	Lowara áskilur sér rétt til að gera breytingar án fyrirvara.
et	Lowara jätab endale õiguse teha muudatusi eelnevalt ette teatamata
lv	Lowara patur tiesības veikt izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.
lt	„Lowara" pasilieka teisę atlikti pakeitimus be išankstinio įspėjimo.
pl	Lowara zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku wcześniejszego powiadomienia.
cs	Společnost Lowara si vyhrazuje právo na provedení změn bez předcházejícího upozornění.
sk	Spoločnosť Lowara si vyhradzuje právo na vykonanie zmien bez predchádzajúceho upozornenia.
hu	A Lowara fenntartja magának a jogot előzetes értesítés nélküli módosítások eszközlésére.
ro	Lowara îşi rezervă dreptul de a face modificări fără o înştiinţare prealabilă.
bg	Фирмата Ловара си запазва правото да нанася промени без предупреждение
sl	Lowara si pridržuje pravico do vnašanja sprememb brez vsakršnega predhodnega obvestila.
hr	Lowara zadržava pravo promjene bez obveze prethodne najave.
sr	Lowara zadržava pravo promene bez obaveze prethodne najave.
el	Η Lowara διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει τροποποιήσεις χωρίς υποχρέωση προειδοποίησης
tr	Lowara şirketi önceden haber vermeksizin değişiklikler yapma hakkını saklı tutmaktadır
ru	Lowara оставляет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.
uk	Компанія Lowara залишає за собою право вносити зміни без попередження.
ar	تحتفظ شركة لوارا Lowara بحق إجراء تعديلات بدون الالتزام بالتنبيه المُسبق.

Headquarters

LOWARA S.R.L. UNIPERSONALE
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
Tel. (+39) 0444 707111 - Fax (+39) 0444 492166
e-mail: lowara.mkt@xyleminc.com
web: www.lowara.com

100%

© 2011 Xylem, Inc